

E15 - Indestructible Soul

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Haruka

Ours is the only name you need to remember.

[00:03] (Flashback) Haruka

ŽOOŁ!

[00:04] (Flashback) Haruka

"Poisonous Gangster"!

[00:06] (Flashback) Sosuke

Damn that Tsukumo...

[00:07] (Flashback) Sosuke

Is he trying to replace TRIGGER with ŽOOŁ?

[00:11] (Flashback) Ryo

Their only chance to repair their image

[00:13] (Flashback) Ryo

is appearing at tomorrow's Tokyo
International Music Art Festival.

[00:18] (Flashback) Ryo

So, we're gonna make sure they miss it.

[00:22] (Flashback) Anesagi

Boys!

[00:25] (Flashback) Anesagi

You haven't seen TRIGGER, have you?

SIGN #15 Indestructible Soul

[02:16] Trigger fan A

I'm so excited for their new song.

[02:18] Trigger fan B

Same! I wanna go all out
supporting them today,

[02:22] Trigger fan B

but I wonder if people will criticize
TRIGGER if we get too excited.

[02:34] Iori

Iori here. The event has just begun.

[02:37] Iori

It's roughly two hours until
TRIGGER goes onstage.

[02:40] Iori

Group 1 is closing in on their destination.

[02:42] Iori

Groups 2, 3, and 4, stand by.

[02:45] Tsumugi

Excuse me.

[02:48] Tsumugi

Where did everyone go?

[02:50] Iori

They're worried about TRIGGER,

[02:52] Iori

so they're checking every
place they can think of.

[02:55] Tsumugi

You're not doing anything dangerous, are—

[02:56] Okazaki

Takanashi-san, do you have a second?

[02:59] Tsumugi

If you're lying to me,
I'm going to be very angry.

[03:04] Iori

I'm impressed. Her instincts are sharp.

[03:07] Momo

Hello, Iori?

[03:09] Iori

Go ahead and enter the building.

[03:13] Secretary

I can't do that!

SIGN President's Office

[03:14] Secretary

President Tsukumo is currently
out of the office.

[03:18] Yuki

Call him, then. We'll wait.

[03:20] Momo

Tell him,

[03:22] Momo

"We'll give what dirt we have on you to
someone you really don't want having it."

[03:30] Secretary

Fellas, you really need to calm down.

[03:37] Anesagi

I'm so sorry!

[03:38] Anesagi

I promise they'll be here by
the time they need to go on.

[03:42] DA

Fine. At least don't cancel their appearance.

[03:50] Anesagi

I'm gonna go look for them after all!

[03:52] Tsumugi

But...

[03:53] Anesagi

The police won't do anything!

[03:55] Anesagi

The agency's investigation staff
aren't answering, either!

[03:59] Anesagi

At this rate, I... I...

[04:03] Okazaki

Pull yourself together!

[04:05] Okazaki

Dealing with unforeseen circumstances
is our job as managers.

[04:10] Okazaki

We'll brace ourselves and
overcome this crisis together.

[04:17] Okazaki

Hello, Yuki-kun?

[04:19] Okazaki

Thanks for checking places
where TRIGGER might—

[04:23] Okazaki

What?!

[04:24] Okazaki

You're currently negotiating
with a shady man?

[04:26] Okazaki

Well, don't do that.

[04:28] Okazaki

We can't get accused of criminal activity.

[04:31] Yuki

He said we can't negotiate with him.

[04:33] Momo

It's 'cause you called him shady.

[04:36] Momo

Look, he's being nice enough to talk to us.

[04:40] Secretary

Untie me!

[04:41] Momo

How about you just tell us what you know?

[04:43] Yuki

Where are they?

[04:46] Secretary

I have no idea what you're talking about—

[04:49] Yuki

Won't you share with the class?

[04:52] Iori

This is Iori.

[04:53] Iori

I've received word from Group 1.

[04:55] Iori

It seems that President Tsukumo is involved in this incident, after all.

[04:59] Iori

Also, I was able to identify several properties owned by President Tsukumo

[05:03] Iori

that could be used for confinement.

[05:06] Iori

There are eleven in total.

[05:08] Iori

All groups, please search the locations.

[05:10] Iori

There's also a possibility they're shady offices, so keep your eyes open.

[05:16] Nagi

Group 2 will be fine.

[05:18] Nagi

I'm very good at reading situations.

[05:24] Nagi

Oh, what a dirty building.

[05:28] Old woman

That's an abacus school.

[05:31] Nagi

What?!

SIGN Yamada Abacus School

[05:36] Yamato

Shady? What's that supposed to mean?

[05:39] Yamato

Group 3, you guys better listen to me.

[05:41] Both

Got it!

[05:41] Both

Right!

[05:42] Yamato

And try to get along.

[05:44] Sogo

We will, won't we?

[05:45] Tamaki

Yeah.

[05:48] Yamato

This is the first place, huh?

[05:51] Yamato

We can't tell from out here
if TRIGGER's inside.

[05:55] Tamaki

Excuse us.

[05:56] Yamato

Why'd you ring the doorbell?!

[05:58] Sogo

Tamaki-kun loves pushing buttons
on buses and at family restaurants.

[06:02] Yamato

Can you not talk like this is a heartwarming
story about your darling son?

[06:06] Member B

Who the hell are you guys?

[06:09] Yamato

Tsukumo-san sent us.

[06:11] Yamato

You've got a large package
in there, don't you?

[06:14] Member B

Tsukumo-san sent you?

[06:16] Yamato

Do you or don't you?

[06:18] Yamato

I'm a relatively patient man,

[06:20] Yamato

but the young guys next to me, not so much.

[06:23] Yamato

They're already glowering, see?

[06:26] Sogo

Should we glower?

[06:28] Tamaki

Like this?

[06:30] Member B

L-Let me go ask.

[06:33] Yamato

Sure. Make it quick.

[06:37] Yamato

Let's scram!

[06:37] Sogo

What? But—

[06:38] Yamato

If they've got TRIGGER in there,

[06:40] Yamato

the words "big package" should mean something to them.

[06:43] Yamato

Let's go!

[06:44] ---

O-Okay...

[06:47] Mitsuki

Group 4's area should be around here somewhere.

[06:51] Riku

You're the one who ran ahead without confirming where we're going.

[06:54] Mitsuki

Well, I'm sure we'll be fine since you're here.

[06:57] Riku

Me?

[06:58] Mitsuki

Aren't twins telepathically connected?

[07:01] Mitsuki

Which way do you think Kujo is?

[07:04] Riku

Uh, um...

[07:07] Riku

This way.

[07:09] Riku

Whoa!

[07:09] Member C

What's your problem, huh?

[07:11] Mitsuki

Sorry.

[07:13] Mitsuki

Rounding corners that fast is dangerous, dude.

[07:15] Member C

Watch where you're going!

[07:20] Member C

Hey, bro.

[07:21] Member C

Should we get him something to eat?

[07:26] Member C

Yeah, Tsukumo-san told us not to hurt him.

[07:32] Nagi

Many homes keep their curtains closed,

[07:36] Nagi

but it's a bit unusual for an abacus school to cover even its bathroom windows.

[07:43] Nagi

Bingo.

[07:45] Member D

Have you finally settled down?

[07:48] Member E

What a pain in the ass.

[07:50] Ryu

Gaku... Tenn...

[07:54] Member E

Did the power go out?

[07:56] Nagi

Don't turn around.

[07:58] Nagi

Move, and I'll shoot.

[08:00] Member E

Wh-Who are you?

[08:01] Nagi

I'm here for him.

[08:05] Ryu

Nagi-kun?

[08:06] Member E

We were just told to keep
him here until tonight!

[08:08] Member E

No one said this would be dangerous—

[08:10] Member D

Hey!

[08:11] Member D

You wanna see this guy get stabbed?!

[08:13] Member D

Drop your weapon!

[08:14] Ryu

That boy isn't involved with this!

[08:15] Ryu

Don't hurt him, please!

[08:17] Nagi

Wan nu shitsumon kai kutaeru yasa.

[08:17] Nagi

(Answer my question, please.)

[08:20] Ryu

What?

[08:21] Nagi

Teashi nu ugukuba?

[08:21] Nagi

(Can you move your arms and legs?)

[08:24] Ryu

Uden kai jiyuu naran.

[08:24] Ryu

(I can't move my arms.)

[08:25] Member D

Hey, what are you saying?

[08:27] Nagi

Hagai jimenkai toki ya chiburun kai yuko do.

[08:27] Nagi

(Headbutts are effective when your arms are bound to your body.)

[08:31] Nagi

Aizu nu ato kakato do miji
sunen kaikin chiburu kamase.

[08:31] Nagi

(When I give the signal, kick his right shin with your heel and headbutt him.)

[08:35] Member D

Hey, I asked what you're saying!

[08:37] Member D

Drop the weapon, now!

[08:39] Nagi

Udori nu lesson ya umue.

[08:39] Nagi

(Pretend it's a dance lesson.)

[08:41] Nagi

Ya nara dekiru.

[08:41] Nagi

(You can do it.)

[08:43] Ryu

Wakayabitan.

[08:43] Ryu

(Got it.)

[08:44] Member D

I've had enough of—

[08:45] Nagi

Sorry. I've thrown away my weapon.

[08:48] Nagi

What should I do next?

[08:49] Member D

Put those handcuffs on!

[08:51] Member D

They're over there.

[08:53] Nagi

Where?

[08:54] Member D

On that—

[08:55] Nagi

Go!

[08:57] Nagi

Good job.

[08:59] Member D

You—

[09:03] Nagi

Excellent, Mr. Tsunashi.

[09:06] Ryu

Nagi-kun, thank you.

[09:07] Ryu

That surprised me!

Your Uchinaaguchi is great.

[09:13] Nagi

I told you, there isn't a language
in this world I can't learn.

[09:20] Iori

Tsunashi-san has been located.

[09:22] Iori

They're on their way here now.

[09:24] Iori

Please hurry.

[09:25] Iori

We have less than an hour until they go on.

SIGN Group 2 has successfully rescued Tsunashi.

Heading to Zero Arena now.

[09:29] Yamato

"Hurry," he says. Easier said than done.

[09:33] Sogo

I see. We need to separate
the king from the rook.

[09:39] Sogo

If the culprits are in
contact with each other,

[09:42] Sogo

they must've heard that
Tsunashi-san's been rescued.

[09:45] Sogo

If there are more shady guys at the next place,

[09:48] Sogo

we'll tell them to relocate the hostage

[09:49] Sogo

because we've been reported to the police.

[09:52] Yamato

And then we can take advantage of that.

[09:54] Sogo

A VIP on the move is the hardest to guard.

[09:57] Sogo

Flustering them by acting

before they have time to think

[10:01] Sogo

improves our chances of success.

[10:03] Yamato

I forgot you were the heir
to the head of a major corporation.

[10:06] Yamato

Okay, we'll go with your plan.

[10:08] Sogo

It's crucial that we make them
think we're on their side.

[10:10] Sogo

Can I leave that to you?

[10:12] Yamato

Yeah, I'll figure it out.

[10:15] Tamaki

I don't recognize you.

[10:17] Sogo

Huh?

[10:26] Mitsuki

I'll go check it out.

[10:27] Mitsuki

Riku, stay here.

[10:29] Riku

Will you be okay? Are you good at fighting?

[10:32] Mitsuki

People *always* underestimate
short guys, trust me.

[10:34] Mitsuki

I've dished out as much as I've taken.

[10:36] Riku

So cool.

[10:38] Riku

I'm going with you, though.

[10:40] Mitsuki

You moron, what if you have an attac—

[10:42] Member F

Hey!

[10:45] Tenn

Let go!

[10:47] Riku

Tenn-nii...

[10:54] MC

The Tokyo International Music
Art Festival is nearing its end.

[10:59] MC

Our next artist is...

[11:02] Ryu

I'm so sorry for making you worry!

[11:08] Ryu

Where are Gaku and Tenn?

[11:09] Okazaki

The boys are out looking for them.

[11:11] Anesagi

There's no time. Hurry and get changed—

[11:13] Ryo

Well, well... If it isn't the fallen TRIGGER.

[11:17] Ryu

Torao-kun.

[11:19] Torao

Hey.

[11:20] Ryu

What's going on here?

[11:22] Ryu

I went to meet you because
I trusted your call!

[11:24] Torao

Call? What are you talking about?

[11:27] Torao

More importantly, your
facade is about to crumble.

[11:30] Torao

The women who swooned over you will
scream with rage when they learn

[11:36] Torao

their beloved prince is actually
a fisherman's son from the boonies.

[11:42] Ryu

You've been lying to me this whole time?

[11:44] Torao

I don't know what you mean.

[11:45] Ryu

What about Hanamaki-san?

[11:47] Torao

Apparently, she thought she'd
get to marry a hotel magnate.

[11:50] Torao

Hilarious, ain't it?

[11:54] Ryu

You...!

[11:55] Anesagi

Don't, Ryunosuke!

[12:01] Torao

I told you, I'm not very nice to women.

[12:05] Ryo

Tick-tock, tick-tock.

[12:08] Ryo

Listen, can't you hear the clock ticking?

[12:12] Ryo

The audience is waiting for you.

[12:19] Member C

He seems so well-behaved on TV,
but he's a feisty little beast.

[12:22] Tenn

Someone, help!

[12:25] Member C

Enough. Shut him up, now!

[12:27] Member F

All right.

[12:30] Mitsuki

Hey, open up!

[12:31] Mitsuki

We know Kujo's in there!

[12:34] Tenn

Izumi Mitsuki?

[12:36] Member C

What?

[12:38] Tenn

Riku?!

[12:39] Member C

Who the hell are you?

[12:41] Member C

Hang on, I feel like I've seen you before—

[12:43] Riku

Tenn-nii!

[12:44] Mitsuki

Riku!

[12:45] Riku

I'll save— Whoa!

[12:46] Member C

Get outta here!

[12:48] Riku

Let go of me!

[12:49] Tenn

Stop! Riku has a chronic illness—

[12:51] Mitsuki

Get your hands off him!

[12:53] Member C

Whoa! You damn brat...

[13:02] Tenn

Riku!

[13:02] Tenn

Please, I'll do anything.
Just don't hurt him!

[13:06] Member F

Oh, so *now* you're gonna act
like a good little boy?

[13:10] Tenn

Riku! Riku!

[13:11] Member C

Your little rescue squad's just
making it harder for you...

[13:15] Riku

Got it!

[13:17] Member C

You twerp!

[13:17] Mitsuki

Riku, duck!

[13:30] Mitsuki

Nagi?

[13:32] Nagi

Hello. Are you hurt?

[13:35] Mitsuki

How did you...?

[13:37] Nagi

Nothing's impossible for me.

[13:41] Riku

Tenn-nii, are you okay?

[13:42] Riku

Let me uncuff you.

[13:44] Tenn

Riku, what about your attack?

[13:47] Riku

I was acting. I thought
they'd drop their guard—

[13:53] Tenn

Do you have any idea how much your
attacks upset our parents?!

[13:57] Tenn

You shouldn't have done that!

[14:00] Tenn

Answer me!

[14:02] Riku

Okay... I'm sorry.

[14:05] Mitsuki

This is no time for a brotherly argument.

[14:07] Mitsuki

Let's get outta here.

SIGN Chivalry

SIGN Chivalry

SIGN Humanity

[14:23] Yamato

Hey, open up! The cops are coming.

[14:27] Member H

Who are you—

[14:28] Yamato

Tsukumo-san sent us.

[14:30] Yamato

Someone called the cops!

[14:32] Yamato

We need to move the goods!

[14:34] Member H

I'll check with Tsukumo-san—

[14:36] Yamato

There's no time for that!

[14:38] Yamato

We'll move him.

[14:39] Yamato

Gimme a hand!

[14:40] Both

Yes, sir.

[14:41] Member H

Are you for real?

[14:43] Member H

Where's he being taken?!

[14:44] Yamato

I'll call you later.

[14:45] Tamaki

C'mon, on your feet.

[14:48] Sogo

Be quick about it.

SIGN Chivalry

SIGN Humanity

[14:50] Member G

Hey, what do you think you're doing?!

[14:52] Yamato

I told you, the cops are on their way.

[14:54] Member G

So what? We're supposed to
insist we're just stalkers.

[14:57] Member H

Don't move!

[15:01] Yamato

Get him outta here!

[15:04] Tamaki

Y-Yama-san.

[15:05] Yamato

Hurry up.

SIGN Replica Sword

[15:16] Member H

Y-You little...

[15:17] Yamato

Don't! Don't trigger him!

[15:23] Sogo

Don't move.

[15:29] Yamato

Let's go!

[15:34] High school girl A

Hey, it's IDOLiSH—

[15:38] Tamaki

We're filming right now!

[15:40] Both

What?

[15:41] Yamato

How long are you gonna
keep holding that thing?

[15:43] Sogo

I-I'm so nervous, I can't let go!

[15:47] Yamato

I can't tell if you're supposed
to be delicate or not.

[15:50] Sogo

S-Sorry.

[15:58] Tamaki

Try opening your hand.

[16:00] Sogo

Huh?

[16:04] Sogo

Oh.

[16:06] Tamaki

Now you're back to the guy I know.

[16:09] Sogo

Thanks.

[16:16] Momo

Hiya!

[16:22] Mitsuki

Hello, Iori?

[16:24] Mitsuki

How's the performance?

[16:27] Mitsuki

It's time for TRIGGER to go on.

[16:29] Mitsuki

They won't adjust the schedule, he said.

[16:31] Riku

But...

[16:32] Tenn

Ryu made it there, didn't he?

[16:34] Nagi

Yes.

[16:35] Tenn

Then it's fine.

[16:37] Tenn

I'm sure Ryu will be fine.

[16:49] Ryu

I'm going.

[16:52] Gaku

Ryu will sing for us, too.

[16:55] Tamaki

But...

[16:56] Gaku

He's the strongest man in TRIGGER.

[17:00] Gaku

He might be gentle and meek,

[17:02] Gaku

but he's never run from a fight.

[17:07] Gaku

We believe in him.

[17:11] Ryo

Aw, darn.

[17:13] Ryo

If only one member of TRIGGER goes onstage under these circumstances,

[17:17] Ryo

it might end up being a public crucifixion of a criminal.

[17:20] Ryo

You're lucky the audience doesn't have any rocks to throw, am I right?

[17:27] Ryu

It's just as you said. I'm a fisherman's son.

[17:32] Ryu

On the sea, both blessings and misfortunes were up to the gods.

[17:36] Ryu

We lived in constant fear of being swallowed

[17:39] Ryu

by a sudden wave or a storm's arrival.

[17:42] Ryo

What about it?

[17:44] Ryu

The entertainment industry
was made by people.

[17:47] Ryu

Even if I lose everything,
I'll never lose my life.

[17:53] Ryu

I'll just be stripped bare again.

[17:55] Ryu

I have nothing to fear.

[17:58] Ryu

I'll walk onto that stage with my own two legs
and sing our song with my own voice.

[18:04] Ryu

You're neither a stormy sky,
nor a towering wave.

[18:07] Ryu

You cannot stop me.

[18:11] Ryu

You might be a clever man,
but I know something you don't.

[18:19] Ryu

The way to defeat a terrifying god.

[18:22] Ryu

There's only ever one way to
fight back against an act of god.

[18:27] Ryu

With the harmony between people.

[18:29] Ryu

TRIGGER is in here.

[18:32] Ryu

I won't leave behind the men
who have fought alongside me.

[18:36] Ryu

You cannot take them
from where they are, here.

[18:39] Ryu

In that, you are tiny and powerless.

[18:41] Ryu

Interesting. I won't forget your name.

[18:46] Ryu

At least, not until I've
taught you the true hell

[18:49] Ryu

the world of humans can be.

[18:52] Ryu

I'm going now.

[18:54] Anesagi

Good luck. I'll be watching from here.

[18:57] Ryu

Okay.

[19:09] Ryu

Good evening. I'm Tsunashi
Ryunosuke of TRIGGER.

[19:13] Ryu

Due to sudden circumstances, the other
members Yaotome Gaku and Kujo Tenn

[19:17] Ryu

are no longer able to be here onstage.

[19:20] Ryu

They were both looking forward to this.

[19:23] Ryu

I'm terribly sorry.

[19:26] Trigger fan A

No way.

[19:29] Audience A

This silence is scarier than booing.

[19:32] Audience B

Maybe the other members got sick of
Tsunashi and canceled at the last minute.

[19:36] Audience C

Professionals should keep their
personal feelings out of this.

[19:41] Trigger fan C

Ryunosuke-san, you can do it!

[19:45] Trigger fan A

Gaku-san!

[19:46] Trigger fan B

Tenn-kun!

[19:47] Audience D

Why call their names when they're not here?

[19:50] Trigger fan C

Ryunosuke-san!

[19:53] Ryu

Thank you.

[19:55] Ryu

Though I'm sorry I'm the only one here,
please allow me to sing our new song.

[19:59] Ryu

TRIGGER's "Negai wa Shine On The Sea."

[22:00] Passerby A

Huh? Tsunashi's performing alone.

[22:02] Passerby B

Must be because of the scandal.

[22:05] IDOLiSH7 fan

You can do it, Tsunashi-san!

[22:07] Re:vale fan

Re:vale's been bashed
before, too. You can do it!

[22:10] Trigger fan D

*We know TRIGGER's more frustrated than anyone
that they couldn't perform all together.*

[22:15] Trigger fan E

No matter what anyone says...

[22:18] Trigger fan F

*I believe in the way I was
moved by your concerts.*

[22:22] Trigger fan B

You can do it.

[22:40] Ryu

*Tenn, Gaku... I know it hasn't
always been smiles between us.*

[22:47] Ryu

Still, I've never forgotten our bond,

[22:50] Ryu

because I always felt your passion.

[22:54] Ryu

This time, I'll show you

[22:57] Ryu

how much I treasure TRIGGER and our songs.

[23:18] Ryu

Thank you very much.

[23:33] Sosuke

I'm sorry for being such a disappointment.

[23:35] Ryu

Sir, please raise your head!

[23:42] Sosuke

It was a good song.

[23:44] Ryu

Thank you.

[23:48] Sosuke

President Tsukumo.

[23:52] Sosuke

We need to talk.

SIGN Next Time

SIGN "The Angel and the Monster"

Revision #1

Created 2024-01-01 22:38:02 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:38:03 UTC by whimsee